



14 / 15.6.2024

香港理工大學賽馬會綜藝館

Jockey Club Auditorium

The Hong Kong Polytechnic University

舞解

ALL ABOUT THE THREE KINGDOMS

導賞舞蹈演出 Art Education Theatre

藝術總監 Artistic Director
楊雲濤 Yang Yuntao
藝術統籌 Artistic Coordinator
黃磊 Huang Lei

以身體作畫，化有形為無限 Dance transcending form and imagination



全力支持 Supported by



以身體作畫，化有形為無限

舞者習「舞」多年，常以豐富多變的身體律動表現傳統之美。古語有云：「獨樂樂，不如眾樂樂」，載譽重演的《舞解三國》將以導賞的視角，透過現場互動及示範各具特色的民族民間舞，包括傣族、苗族、新疆維吾爾族及蒙古舞，深入淺出地教導大家如何「賞析」舞蹈，更會傳授一招半式「舞」功，一同將舞蹈藝術發揚光大。

糅合教育、舞蹈、文學三種元素的導賞舞蹈演出《舞解三國》，將重現以三國故事為脈絡的原創舞劇《三國風流》中多個經典場面，如扣人心弦的「赤壁之戰」、以謀勝敵的「空城計策」、和情深義重的「桃園結義」等，瞬間帶領大家跳進群雄爭霸的時代洪流，感受亂世英雄的灑脫浪漫。

Dance transcending form and imagination

Gaining mastery of dance through years of practice, dancers convey the beauty of tradition in their rich and expressive movements. In this rerun, *All About The Three Kingdoms* will not only share with audiences the joy of artistic creation, but will bring deeper insights into arts appreciation through interactive sessions and demonstrations of various kinds of Chinese folk dances like Dai, Miao, Xinjiang Uyghur and Mongolian dance. Pick your seat in the theatre and immerse yourself in the magic of dance!

Art Education Theatre *All About The Three Kingdoms* is a family-friendly performance for audiences of all ages. Fusing Chinese literature and dance elements into education, we are excited to bring audiences more excerpts from our original dance drama *Romance of the Three Kingdoms*. In excerpts from this great classic, we'll share the heartaches and tribulations of its heroes as they face troubled times. Let's travel back in time to this heroic era.

觀眾好評

Audience Reviews

「有趣，藝術導賞新鮮，引發想像」

◆◆◆

「有意境、編舞精彩緊湊」

◆◆◆

"It touched me deeply.
Thanks for such an informative,
inspiring and elegant show."

◆◆◆

"Nice performance!

Using flags to represent victory in the finale
was a very nice idea!"



我們如何看舞蹈

How do we look at dance ?

形 *The Form*

身體，是舞者的表達工具。舞者運用每一個未被注視的大、小關節，去探索身體的無限可能，了解肢體和空間之間的關係，再從身體的動律揭示舞蹈的「形」。

The body is the dancer's tool. Dancers use every unnoticed joint and muscle, large and small, to discover the body's limitless possibilities, and to understand how their limbs relate to the space around them. They display the "form" of dance with their bodies.



意 *The Inspiration*

「想像力」是舞蹈中很有趣的一環，透過虛化自我具像的身體，想像其成為無限，配合環境、道具、服飾與音樂，邀請觀眾進入亦虛亦實的想像空間，讓他們「意」會舞者的聯想。

Imagination plays a fascinating role in dance. Through imagination, the limits of the physical body become infinitely blurred. With the set, props, costumes, and music, dancers invite the audiences to enter the world of the imagination, where creative thoughts come to life.



境 *The Context*

情感如何通過動作、姿態、節奏建構成故事，再加上舞者的感受來表達故事的脈絡，讓觀眾與角色一同親歷「境」中。在《舞解三國》中，此部份選取大型舞劇《三國風流》的舞段，以三國故事為脈絡，讓觀眾經歷一次攝人心魄的歷史場「境」。

Emotions construct a story through movement, posture, and rhythm. Giving dancers' personal feelings a central role in delivering the story, they become the context of the story itself. They invite the audiences to enter the setting with the characters.

All About The Three Kingdoms is a performance of excerpts from *Romance of the Three Kingdoms*. Audiences will be immersed in the stunning historical setting as they engage with stories from the "Three Kingdoms".



14.6.2024 五 Fri 7:45pm

15.6.2024 六 Sat 3:00pm

香港理工大學賽馬會綜藝館

Jockey Club Auditorium

The Hong Kong Polytechnic University

\$50

門票現於Cityline發售

Tickets now available at Cityline

票務查詢 Ticketing Enquiries

3761 6688

節目查詢 Programme Enquiries

3103 1888

網上購票 Internet Booking

www.cityline.com

立即購票 Book NOW




三國說甚麼


What is the “Three Kingdoms” about ?

「三國」出於陳壽撰寫的《三國志》，講述了東漢末年魏、蜀、吳三國鼎立的故事，直至一千多年後的明初，羅貫中根據《三國志》創作了《三國演義》這部章回小說，採取「七分事實，三分虛構」的手法，引用真實的歷史事件和人物，寫下「桃園結義」、「劉備三顧草廬」、「曹操煮酒論英雄」、「關羽千里走單騎」等一百二十回的情節，成為了中國《四大名著》之一。

The name “Three Kingdoms” comes from the historical text *Records of the Three Kingdoms* by historian Chen Shou. The text covers the history of the late Eastern Han dynasty, when the land was divided into the Wei, Shu, and Wu kingdoms. More than a thousand years later, Luo Guanzhong wrote *Romance of the Three Kingdoms*, weaving fictional stories around actual historical happenings and characters. The novel became one of China’s “Four Great Classics”. It still mesmerizes readers today. Let’s take a closer look at some of these stories in this programme.

   Hong Kong Dance Company 香港舞蹈團

 hkdancecompany

 香港舞蹈團

www.hkdance.com

此節目只招待六歲或以上人士 This programme is only for ages 6 and above
節目長約七十五分鐘，不設中場休息。 Programme duration is about 75 minutes without intermission

圖像只供參考 Images are for reference only

香港舞蹈團由香港特別行政區政府資助 Hong Kong Dance Company is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region
香港舞蹈團保留更改節目及表演者之權利 Hong Kong Dance Company reserves the right to change programme details and substitute artists